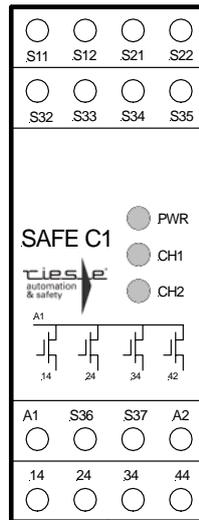


riese electronic gmbh  
 Junghansstraße 16  
 D-72160 Horb a. N.  
 Tel.: +49-(0)7451-5501-0  
 Fax: +49-(0)7451-5501-70  
 www.automation-safety.de



# SAFE CZ

## Original Bedienungsanleitung

Zweihandschaltung Typ IIIC und Typ II

## Original operating instruction

Safety controller for two hand-control type IIIC and type II

### Zielgruppe/ Target audience

### Einleitung

Diese Betriebsanleitung soll Sie mit der Zweihandschaltung SAFE CZ vertraut machen.

Die Betriebsanleitung richtet sich an folgende Personen:

- Qualifizierte Fachkräfte, die Sicherheitseinrichtungen für Maschinen und Anlagen planen und entwickeln und mit den Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind.
- Qualifizierte Fachkräfte, die Sicherheitseinrichtungen in Maschinen und Anlagen einbauen und in Betrieb nehmen.

In dieser Betriebsanleitung werden einige Symbole verwendet, um wichtige Informationen hervorzuheben:

Dieses Symbol steht vor Textstellen, die unbedingt zu beachten sind. Nichtbeachtung führt zur Verletzung von Personen oder zu Sachbeschädigung.

Dieses Symbol kennzeichnet Textstellen, die wichtige Informationen enthalten.

Dieses Zeichen kennzeichnet auszuführende Tätigkeiten.

Nach diesem Zeichen wird beschrieben, wie sich der Zustand nach einer ausgeführten Tätigkeit ändert.

### Introduction

This operating instruction should make you familiar with the two-hand control SAFE CZ

The operating instruction is addressed to the following persons:

- Skilled personnel who plan or develop safety equipment for machines and plants and are familiar with the safety instructions and safety regulations.
- Skilled personnel who build in safety equipment into machines and plants and start up them.

The operating instruction contains several symbols which are used to highlight important information:

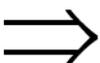
This symbol marks text passages which must absolutely be paid attention to. Non-observance leads to serious injuries or damage to property.

This symbol shows passages which contain important information.

This sign is placed for activities.

This sign shows a description how the condition has changed after an activity has been carried out.

### Zeichenerklärung/ Explanation of signs



© **Copyright** Alle Rechte vorbehalten. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

© **Copyright** All rights reserved. Changes, which serve technical improvements, are reserved.

**Bestimmungsgemäße  
Verwendung /  
Intended application**
**Sicherheitshinweise**

Das Sicherheitsgerät SAFE CZ ist bestimmt für den Einsatz in:

- *Zweihandschaltungen Typ IIIC nach DIN EN 574 und ZH1/456 mit (oder Typ II ohne) Überwachung der synchronen Betätigung.*

Personen- und Sachschutz sind nicht mehr gewährleistet, wenn das SAFE CZ nicht entsprechend seiner bestimmungsgemäßen Verwendung eingesetzt wird.

**Safety indications**

The safety control device SAFE CZ can be used for:

- *Two-hand control type IIIC according to DIN EN 575 and ZH1/456 with (or Type II without) checking of synchronous actuation.*

Operator and object protection are not guaranteed, if the SAFE CZ will not be used by the intended application.

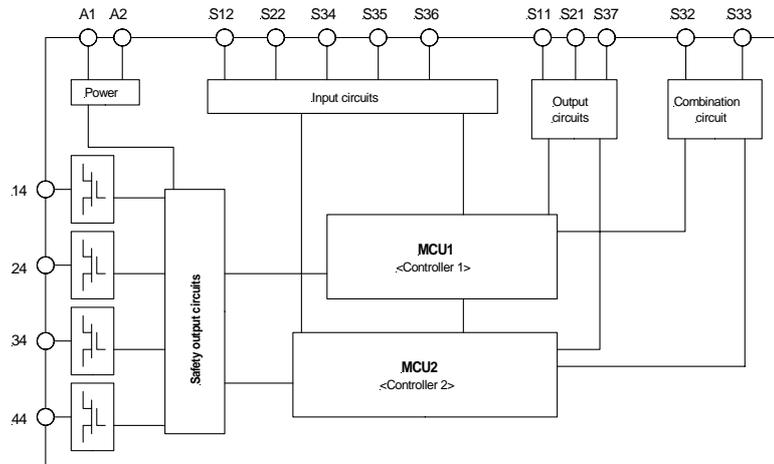
**Beachten Sie unbedingt die folgenden Punkte:**
**Please pay attention to the following points:**

**Zu Ihrer Sicherheit**
**For your safety**

- Das SAFE CZ darf nur unter Beachtung dieser Betriebsanleitung von Fachpersonal installiert und in Betrieb genommen werden, das mit den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut ist. Elektrische Arbeiten dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden.
- Beachten Sie die jeweils gültigen Vorschriften, insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen.
- Reparaturen, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten Person vorgenommen werden. Ansonsten erlischt jegliche Gewährleistung.
- Vermeiden Sie mechanische Erschütterungen beim Transport oder im Betrieb; Stöße größer 10g/0,33Hz können zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Montieren Sie das SAFE CZ in einem staub- und feuchtigkeitsgeschützten Gehäuse (IP54 oder besser); Staub und Feuchtigkeit können zu Funktionsstörungen führen.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Schutzbeschaltung bei kapazitiven und induktiven Lasten an den Ausgangskontakten.
- Der Starttaster ist so anzubringen, dass man beim Start den Gefahrenbereich einsehen kann
- In regelmäßigen Zeitabständen muss das SAFE CZ ausgelöst werden und auf richtige Funktion geprüft werden (alle sechs Monate oder im Wartungszyklus der Anlage).
- The SAFE CZ may only be build in and operated by specialized staff, who are familiar with this instruction and the current regulations for safety at work and accident prevention. Working on electrical equipment is only allowed for specialized staff.
- Pay attention to valid regulations, particularly in reference to preventative measures.
- Any repairs have to be done by the manufacturer or a person which is authorized by the manufacturer. It is prohibited to open the device or implement unauthorized changes, otherwise any warranty expires.
- Avoid mechanical vibrations more than 10g/0,33Hz while transporting and during operation.
- The SAFE CZ must be panel mounted in a housing rated at IP 54 or better, otherwise dampness or dust could lead to functional impairment.
- Adequate fuse protection must be provided on all output contacts with capacitive and inductive loads.
- The start button must be installed at a position from where the dangerous area can be seen and observed.
- The safety controller SAFE CZ must be tested in a periodic time period (every six months or at each check of the plant).

## Aufbau und Funktionsweise

## Assembly and function


**Blockschaltbild**  
**Function diagram**


- |                         |   |   |                                   |
|-------------------------|---|---|-----------------------------------|
| <b>S11, S21</b> ▶       | Sichere Steuerausgänge                    | ▶ | Safety control outputs            |
| <b>S12, S22</b> ▶       | Sicherheitseingänge                       | ▶ | Safety inputs                     |
| <b>S32, S33</b> ▶       | Verknüpfungskonfiguration                 | ▶ | Combination circuit configuration |
| <b>S34</b> ▶            | Start-Eingang                             | ▶ | Start circuit input               |
| <b>S35</b> ▶            | Modus (Gleichzeitigkeit Typ II oder IIIc) | ▶ | Operating mode (1/2-channel)      |
| <b>S36, S37</b> ▶       | darf nicht beschaltet werden              | ▶ | not to be connected               |
| <b>14, 24, 34, 44</b> ▶ | Sichere Halbleiterausgänge                | ▶ | Safety semiconductor outputs      |

Die Start-, Verknüpfungs- und Sicherheitseingangskontakte sind entsprechend des Verwendungszweckes zu verdrahten (s. „Montage und Inbetriebnahme“).

The start, combination and safety input contacts have to be wired according to the intended purpose (s. of " assembly and line-up ").

Für das Betreiben des Gerätes im UND-Verknüpfungsmodus darf der Eingang S32 nicht aktiviert werden.

For the operation of the device in AND-combination mode input S32 must not be activated.

Bei Verletzung der Gleichzeitigkeit blinken die LEDs CH1, CH2 schnell. Die beiden Tasten müssen erneut losgelassen und betätigt werden.

In case of violation of the Simultaneity the LEDs CH1, CH2 are flashing fast. Both keys have to be released and hit once more.

Die Ausgangskreise und die Sicherheitsausgänge des Gerätes sind kurzschlussfest. Sie werden getaktet und von beiden internen Controllern unabhängig überwacht.

The output circuits and the safety outputs of the device are short circuit protected. The output signals are clocked and independently monitored by both internal controllers.

Im aktiven Zustand leuchten die LEDs CH1, CH2, an den Ausgängen liegt das positive Potential  $U_B$  an. Im inaktiven Zustand blinken eventuell, CH1 und/oder CH2 (siehe Seite 6) - die Ausgänge haben das Potential 0V (GND).

At active state of device CH1 and CH2 indicators illuminate. The safety outputs have the positive potential  $U_B$  (active HIGH). At inactive state of device CH1 and/or CH2 possibly flash (see page 6) – the safety outputs have ground potential with 0V (logical LOW).



## Montage und Inbetriebnahme

### Mechanische Montage Mechanical mounting

Für eine sichere Funktion muss das SAFE CZ in ein staub- und feuchtigkeitsgeschütztes Gehäuse (IP54 oder besser) eingebaut werden.



- Montieren Sie das SAFE CZ auf eine Normschiene

### Elektrischer Anschluss Electronic connection



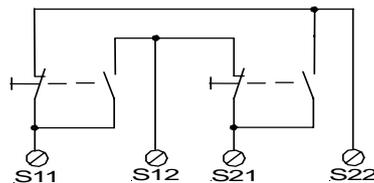
Führen Sie die Verdrahtung entsprechend des Verwendungszweckes durch. Orientieren Sie sich dabei an den **Anwendungsbeispielen**. Generell ist das SAFE CZ nach folgenden Angaben zu verdrahten:

#### 1. Rückführungskreis

- Zwischen S34 und S11 eine Brücke oder Öffnerkontakte externer Schütze in Reihe anschließen.



#### 2. Sicherheitseingänge



#### 3. Verknüpfung konfigurieren

- Keine Verknüpfung: Brücken Sie die Klemmen S32 und S21
- UND-Verknüpfung: Klemme S32 bleibt offen



#### 4. Typ der Zweihandschaltung

- Die Grundversion ist Typ IIIC mit Überwachung der Synchronen Betätigung  $\pm 0,5s$ .
- Mit einer Brücke zwischen S11 und S35 wird die Zweihandschaltung auf Typ II ohne Überwachung der Synchronen Betätigung umgestellt.



#### 5. Versorgung anschließen

- Schließen Sie die Versorgungsspannung an die Klemmen A1 (+24VDC) und A2 (Gnd) an. LED PWR leuchtet

## Mounting and start-up

The SAFE CZ must be panel mounted in an enclosure rated at IP 54 or better, otherwise dampness or dust could lead to malfunction.

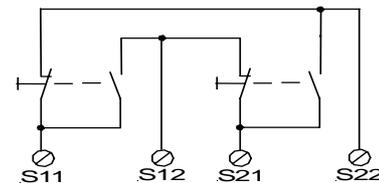
- There is a notch on the rear of the unit for DIN-Rail attachment.

Assemble the wire appropriate to the further use. Follow the **application examples**. General the SAFE CZ has to be wired under following specifications:

#### 1. Feedback control loop

- Connect a bridge or the normally closed contacts of the external contactors in series between S11 and S34.

#### 2. Close the input circuits



#### 3. Setup combination mode

- Operation without any external linkage: bridge the terminals S32 and S21
- AND-Combination: terminal S32 must remain open.

#### 4. Typ der Zweihandschaltung

- The basic type is type IIIC with checking of the synchronous actuation  $\pm 0,5s$ .
- If a bridge between S11 and S35 is mounted, the synchronicity is switched off. The application is of type II.

#### 5. Connecting to power supply

- Apply the supply voltage to the terminals A1 (+24VDC) and A2 (Gnd). LED PWR illuminates

## Wartung und Reparatur

Das SAFE CZ arbeitet wartungsfrei

**Führen Sie einen Klemmenwechsel nicht unter Spannung durch!**

Zum Austausch des Gerätes empfehlen wir die Kabel 1 zu 1 abzuschrauben und an das Austauschgerät anzuschrauben.

- (1) Kabel abschrauben und an das Austauschgerät anschrauben.
- (2) Nehmen Sie das defekte Gerät von der Normschiene
- (3) Montieren Sie das neue Gerät auf die Normschiene

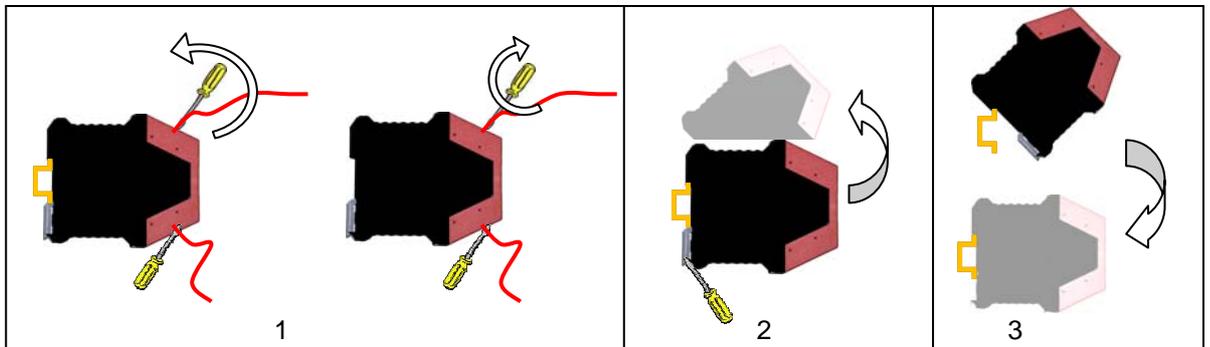
## Maintenance and repair

SAFE CZ works free of maintenance.

**Do not execute a clamp change on connected voltage!**

For exchange of the device, we advise to screw off the terminals one-to-one and to screw on the exchange-device.

- (1) Screw off the cables and screw them on the exchange device.
- (2) Remove the defective device from the DIN rail
- (3) Mount the new device on the DIN rail



### Blinkende Anzeigen Flashing indicators

### Fehler, Störungen, Auswirkung und Maßnahmen

- Zustandsanzeige / Fehler-Tabelle beachten.
- Interner Fehler. Gerät muss eingeschickt werden.

### Errors, faults, effects and activities

- Look at the failure / status indication table.
- Internal error, please send back the device to riesle electronic.

### Die Power LED leuchtet nicht / Power LED does not light

## RESET Hinweis

Im Falle einer Fehlermeldung kann das Gerät aus Sicherheitsgründen nur durch das Trennen vom Versorgungsnetz neu gestartet werden (RESET). Eine Applikationsänderung nach Reset verursacht eine Fehlermeldung. Es empfiehlt sich daher in Reihe zum A1-Kreis einen Reset-Schalter zu installieren.

## RESET hint

In the case of an error message the device can be only be restarted after a disconnection from the power supply (RESET). Change of application after reset will cause an error message. We commend to install a reset switch in line of the A1 circuit.



## Beschreibung zur Ermittlung des Blinkcodes

Die LED`s CH1 und CH2 zeigen diverse Betriebszustände an. Es werden folgende Zustände angezeigt:

- **dauerhaft ein** = alles in Ordnung, Ausgänge sind freigeschaltet
- **aus**: Eingang nicht aktiv, Ausgänge sind abgeschaltet
- **blinkt regelmäßig**: Eingang aktiv
- **langsam**: wartet auf Startsignal  
einkanalig: nur CH1
- **schnell**: wartet auf UND-Signal oder Gleichzeitigkeit verletzt (nochmalige Betätigung des Auslöseelements erforderlich).
- **beide LED`s blinken wechselweise**: Versorgungsspannung außerhalb des Toleranzbereiches
- **schnell**: oberhalb
- **langsam**: unterhalb
- bis zu 12 kurze **Blinksignale**, dann Pause; endlos wiederholt:  
externer Fehler  
siehe Tabelle unten

Treten diverse Fehler gleichzeitig auf, können die LED`s unterschiedliche Fehler anzeigen. An der Anzahl der Blinkimpulse (Blinkcode) zwischen den längeren Pausen, kann abgelesen werden, welcher externe Fehler aufgetreten ist. Gezählt werden immer die Lichtimpulse der Leuchtdioden. Die Anzahl der gezählten Lichtimpulse ergibt den Blinkcode. Mit Hilfe der Fehlercodetabelle kann die Fehlerursache lokalisiert und behoben werden. Blinken die Leuchtdioden ungleichmäßig dann muss zuerst die erste Leuchtdiode und anschließend die zweite gemäß der Fehlercodetabelle ausgewertet werden.

- bis zu 16 kurze **Unterbrechungen des Leuchtens** dann Pause und Wiederholung: Interner Fehler: Reset durchführen und wenn sich der Fehler wiederholt, Gerät zur Reparatur einschicken mit Angabe des Blinkcodes (Die Pausen werden gezählt)

**Tipp:** Blinken beide LED`s unterschiedlich, kann der Blinkcode besser abgelesen werden, wenn die andere LED abgedeckt wird.

## Description for the determination of the flashing code

The LED`s CH1 and CH2 indicate various operating conditions. The following conditions are indicated

- **permanently illuminated**: All right, all outputs are activated
- **permanently off**: input deactivated, outputs are deactivated
- **periodically flashing**: input activate
- **slowly**: waiting for start signal  
single-channel: only CH1
- **fast**: waiting for AND signal or no simultaneousness (The peripheral switch has to be activated once more)
- **both LED`s flashing alternately** = Supply voltage is out of range
- **fast**: overvoltage
- **slowly**: undervoltage
- up to 12 short **flashing signals**, then break, periodically repeated:  
external error  
see table below

If various errors occur at the same time, the LEDs may show different errors. The number of flashings (flashing code) between longer breaks, can be read. Always the light pulses of the LED are counted. The number of the counted light pulses arise the flashing code. With the help of the error code table the error cause can be located and repaired. if the LED are flashing unequally the errorcodes have to be evaluated seperately.

- Up to **16 short interruptions** of lightened LED, then break, periodically repeated: internal error: Please perform Reset and if the error still appears, please send in the device for repairing.

**Hint:** If both LEDs are flashing different codes, the code can be read easily, when covering one LED.





## Code Tabelle

Code	Fehler und mögliche Ursachen	Behebungsmaßnahmen
1	Verbindung der Eingänge S32, S33 nicht korrekt	Gerät vom Netz trennen, auf Verdrahtungsfehler prüfen
2	Kurzschluss an mindestens einem der Ausgänge oder Überlastung 14, 24, 34, 44	Gerät vom Netz trennen, auf Verdrahtungsfehler prüfen, ggf. Laststrom prüfen
3	Querschluss oder Fehlfunktion an mindestens einem der Ausgänge 14, 24, 34, 44	Gerät vom Netz trennen, Verdrahtung prüfen, ggf. defektes Gerät austauschen
4	Querschluss oder Kurzschluss zu VCC an Not-Halt- bzw. Schutztür- Kreisen S11, S12, S21, S22	Gerät vom Netz trennen, auf Verdrahtungsfehler prüfen
5	Kurzschluss zu GND an Not-Halt- bzw. Schutztür- Kreisen S11, S12, S21, S22	Gerät vom Netz trennen, auf Verdrahtungsfehler prüfen
6	Unzulässige Applikation oder Verdrahtungsfehler	Verdrahtung prüfen, Gerät vom Netz trennen und wieder einschalten
7	Falsche oder Änderung der Startverdrahtung S11, S21, S34	Verdrahtung prüfen, Gerät vom Netz trennen und wieder einschalten
8	Änderung der Verdrahtung an S35 im laufenden Betrieb S11, S21, S35	Verdrahtung prüfen, Gerät vom Netz trennen und wieder einschalten
9	Versorgungsspannung außerhalb der Betriebsparameter - Unterspannung	Gerät vom Netz trennen, Betriebsspannung vom Netzteil überprüfen
10	Versorgungsspannung außerhalb der Betriebsparameter - Überspannung	Gerät vom Netz trennen, Betriebsspannung vom Netzteil überprüfen
12	Widerstand an S36, S37 nicht korrekt	Es darf nur kein Widerstand und keine Brücke angeschlossen sein.



## Table of codes

Code	Errors and possible causes	Error elimination
1	Combination with inputs S32, S33 incorrect	Switch off the power supply and check the wiring
2	Short circuit at one or more output circuits 14, 24, 34, 44 to supply network (GND) or overload	Switch off the power supply and check the wiring. If necessary check load current
3	Cross circuit or malfunction of at least one of the outputs 14, 24, 34, 44	Switch off the power supply and check the wiring
4	Short circuit or cross circuit between S11, S12, S21, S22 in emergency stop circuits between themselves or to supply circuit (Vcc)	Switch off the power supply and check the wiring
5	Short circuit between S11, S12, S21, S22 emergency stop circuits to supply circuit (GND)	Switch off the power supply and check the wiring
6	Application incorrect or wiring error	Switch off the power supply and check the wiring
7	Invalid start application of S11, S21, S34 oder modifications of the application at runtime	Switch off the power supply and check the wiring
8	Modification of wiring of the safety circuits S11, S12, S21, S22, S35 at runtime	Switch off the power supply and check the wiring
9	Supply voltage is out of range - undervoltage	Switch off the power supply, check the supply output
10	Supply voltage is out of range -overvoltage	Switch off the power supply, check the supply output
12	Resistor S36 – S37 incorrect	Input S36 be open

## Technische Daten / Technical data

Elektrische Daten		Electrical details						
Versorgungsspannung	Supply voltage	24V DC						
Spannungsbereich	Voltage range	80...125%						
Leistungsaufnahme bei U <sub>B</sub> ohne Last	Power consumption at U <sub>B</sub> without load	3 W						
Leistungsaufnahme der Eingangskreise (pro Eingang)	Power consumption at the input circuits (each input)	I ≤ 10mA / 24V DC (typ. 8 mA)						
Max. Belastung der Ausgänge S11/21	Max. load at output circuits S11/21	I <sub>MAX</sub> ≤ 50mA / 24V DC						
Leistungsaufnahme des UND/ODER-Eingangs	Max. load at AND/OR input	I <sub>MAX</sub> ≤ 10mA / 24V DC (typ. 8 mA)						
Masseverlust: Spannung an den Ausgängen / Kurzschlussstrom	Lost of ground: voltages on the outputs / short circuit current	< 5 V / ca. 1,5 mA						
Kontaktdaten		Contact details						
Sicherheitsausgänge	Safety outputs	4						
Schaltvermögen der Sicherheitsausgänge 14, 24, 34, 44, Summenstrom	Switching capacity of safety outputs 14, 24, 34, 44, total current	≤ 1,8 A						
Anzugsverzögerung	Delay on energisation	max. 70ms						
Ansprechzeit (Rückfallverzögerung)	Response time (Delay on deenergisation)	≤ 30ms						
Einschaltverzögerung nach RESET	Switch-on delay after RESET	≤ 0,4s						
Ausschaltverzögerung UND Kreis	Switch-off delay at AND circuit	≤ 30ms						
Einschaltverzögerung UND Kreis	Switch-on delay at AND circuit	max. 70ms						
Gleichzeitigkeit der Eingangskreise	Simultaneity of input circuits	± 0,5s						
Minimale Deaktivierungsdauer beider Sicherheitseingänge S12, S22 zu gleicher Zeit	Minimum deactivation at the same time of both safety inputs S12, S22	50 ms						
Kriech- und Luftstrecken	Creeping and air distance	EN 50178						
Verschmutzungsgrad:	Pollution grade:	2						
Überspannungskategorie:	Over voltage category :	3						
		For use in Pollution Degree 2 Environment						
Mechanische Daten		Mechanical details						
Gehäusematerial	Housing material	Polyamid PA 6.6						
Brennbarkeitsklasse (UL94)	Combustibility class (UL94)	V0						
Abmessungen (B x H x T)	Dimension (W x H x D)	22,5 x 100 x 115mm						
Gewicht mit Klemmen	Weight with terminals	Max. 125g						
Lagerung	Storage	In trockenen Räumen / in dry areas						
Umgebungsdaten		Environmental details						
Umgebungstemperatur	Operating temperature	-25... +55 °C Maximum surrounding air temperature 55°C						
Lagertemperatur	Storage temperature	-25... +75 °C						
Luftfeuchte (keine Betauung)	Humidity (no dewing)	<75%						
Schutzart Klemmen	Protection type terminals	IP 20						
Schutzart Gehäuse	Protection type housing	IP 20						
Stoßfestigkeit	Shock resistance	10g, 0,33Hz						
Leitungsdaten		Cable cross details						
Leiteranschluss (Litze (Cu))	Contacteur connection (strand)	0,2 mm <sup>2</sup> -1,5mm <sup>2</sup> Use copper wire only. Use 60/75°C Copper Conductors Only. Min. conductor size AWG22.						
Anzugsmoment für Anschlussklemmen	Torque setting for connection terminals	0,5... 0,6 Nm (Tighten to 1 N.m. Overtorquing may cause enclosure breakage.)						
Max. Leitungslängen (Ein- Ausgangskreis)	Max. contacteur length (input / output circuit)	200 m						
Empfohlener Leiterquerschnitt (Cu)	Recommended contacteur cross-section Use copper wire only!	1,5 mm <sup>2</sup>						
Typische Kapazität	Typical capacity	150 nF/km						
Typischer Widerstand 1,5 mm <sup>2</sup>	Typical resistance 1,5 mm <sup>2</sup>	11,7 Ohm/km						
Zulassungen		Approvals						
EN 61508/ EN 13849-1		EN 61508/ EN 13849-1						
bis / up to: SIL 3 / PL e / Kat.,Cat. 4								
Kat. / Cat.	PL	MTTFd	DC, CCF	SIL	PFH (1/h)	PFD (1/h)	SFF	Bemerkung / remarks
4	e	163 Jahre/years, hoch / high	hoch / high, erfüllt / achieved	3	2,87·10 <sup>9</sup>	2,01·10 <sup>6</sup>	0,9573	"1oo2" System

## Anwendungsbeispiele / Application examples

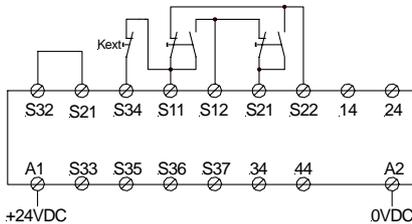
### Applikation 1

Zweihandschaltung Typ IIIC mit Überwachung der synchronen Betätigung.

Die Taster sind jeweils mit einem Schließer und einem Öffner ausgestattet. Der erste Taster schaltet den Ausgang S11 von dem Eingang S22 auf S12 und der zweite Taster schaltet den Ausgang S21 von dem Eingang S12 auf S22. Brücke S21-S32 ist konfigurierend das Gerät für Funktion ohne UND-Verknüpfung. Der Rücklesekreis S21-S34 muss mit einer Brücke oder dem Öffner eines Erweiterungsschützes  $K_{ext}$  geschlossen sein.

Die Betätigung der beiden Taster muss binnen 0,5s erfolgen.

*Kategorie 4; SIL3; PLe erreichbar*



### Application 1

Two-hand application type IIIC with checking of synchronous actuation.

Both keys consist of a n/o and a n/c switch. The first push-button switches output S11 from input S22 to S12 and the second one switches output S21 from input S12 to S22. A bridge S21-S32 is configuring the device to work without AND combination (stand alone).

The feedback control must be closed either by a n/c contact of an expanding relay  $K_{ext}$  or by a bridge between S32 and S21

The actuation of both switches must happen within 0.5 seconds

*category 4; SIL3; PLe reachable*

### Applikation 2

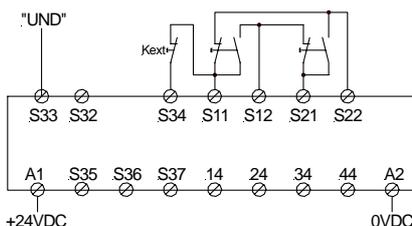
Zweihandschaltung Typ IIIC mit UND-Verknüpfung.

Die Funktion ist gleich wie in der Applikation 1 nur der offene Eingang S32 konfiguriert das Gerät für eine Funktion mit einer UND-Verknüpfung. Diese wird auf den Eingang S33 geführt. Zugelassen sind die Ausgänge 14, 24, 34, 44 aller Geräte der SAFE C Familie.

Der Rücklesekreis S21-S34 muss mit einer Brücke oder dem Öffner eines Erweiterungsschützes  $K_{ext}$  geschlossen sein.

Die Betätigung der beiden Taster muss binnen 0,5s erfolgen.

*Kategorie 4; SIL3; PLe erreichbar*



### Application 2

Two-hand application type IIIC with AND-combination.

The function is the same as in the 1st application, except the open input S32 configures the device with AND-combination. The external AND-signal is attached to the input S33. Allowed are the outputs 14, 24, 34, 44 of all SAFE C devices.

The feedback control must be closed either by a n/c contact of an expanding relay  $K_{ext}$  or by a bridge between S32 and S21.

The actuation of both switches must happen within 0.5 seconds

*category 4; SIL3; PLe reachable*

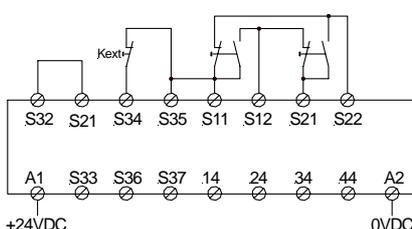
### Applikation 3

Zweihandschaltung Typ II ohne Überwachung der synchronen Betätigung.

Die Funktion ist gleich wie in der Applikation 1, nur die Brücke S11-S35 konfiguriert das Gerät für Funktion Typ II ohne Überwachung der synchronen Betätigung. Erneute Aktivierung der Sicherheitsausgänge 14, 24, 34, 44 ist nur nach Loslassen beider Taster und erneuter Betätigung möglich.

Der Rücklesekreis S21-S34 muss mit einer Brücke oder dem Öffner eines Erweiterungsschützes  $K_{ext}$  geschlossen sein.

*Kategorie 3; SIL2; PLd erreichbar*



### Application 3

Two-hand application type II without monitoring of synchronous actuation.

The function is the same as in the first application, except the bridge S11-S35 configures the device for a function type II without control of synchronous actuation. Reactivation of the safety outputs 14, 24, 34, 44 is only possible when the two push-buttons are disengaged and a new actuation is executed.

The feedback control must be closed either by a n/c contact of an expanding relay  $K_{ext}$  or by a bridge between S32 and S21.

*category 3; SIL2; PLd reachable*



**Bei Verwendung von mehreren untereinander verknüpften Geräten mit unterschiedlichen Kategorie gilt jeweils die niedrigste Kategorie für die gesamte Schaltung**

**When using several among themselves combined devices with different categories, in each case the lowest level applies to the entire circuit.**

Ihr Kontakt zu riese electronic / your contact to riese electronic:

**Weitere Länder- / Gebiets – Vertretungen finden Sie auch im Internet:  
all our representations can be found on our homepage:**

[www.automation-safety.de/deutsch/index.htm](http://www.automation-safety.de/deutsch/index.htm)

[www.automation-safety.com/englisch/index.htm](http://www.automation-safety.com/englisch/index.htm)

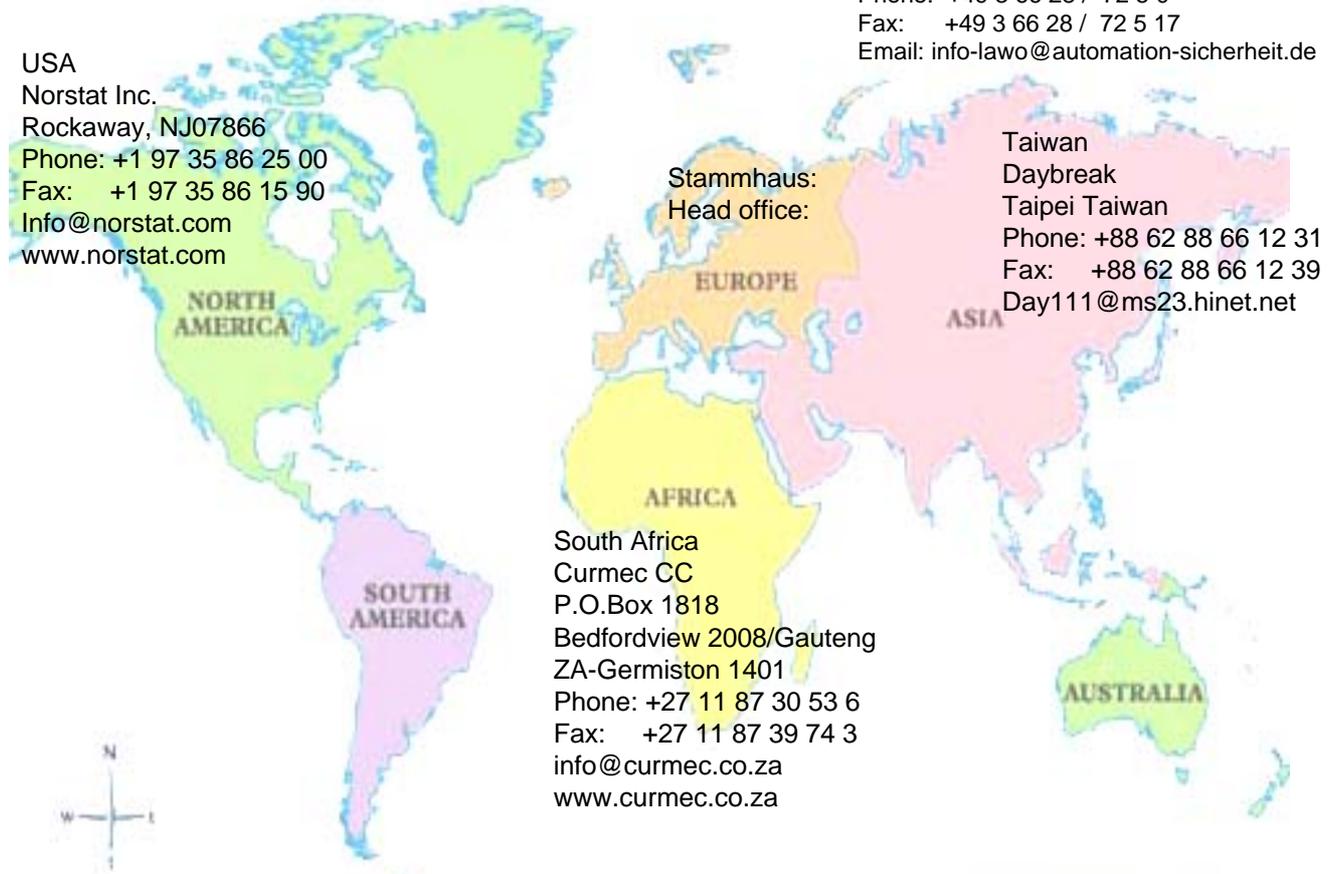


Deutschland  
Stammhaus: / Head office  
Junghansstr. 16  
D-72160 Horb am Neckar  
Phone: +49 74 51 / 55 01 0  
Fax: +49 74 51 / 55 01 70  
info@riese-electronic.de  
www.automation-safety.de  
www.automation-safety.com

**Serviceadresse für ganz Europa /  
servic adress for europe**

Niederlassung Ost Langenwolschendorf /  
Langenwolschendorf branch  
Dr.-Riese-Str. 1  
D-07937 Langenwolschendorf  
Phone: +49 3 66 28 / 72 5 0  
Fax: +49 3 66 28 / 72 5 17  
Email: info-lawo@automation-sicherheit.de

Exemplarisch ein Vertreter auf jedem Kontinent  
Exemplary one representation on each continent



**USA**  
Norstat Inc.  
Rockaway, NJ07866  
Phone: +1 97 35 86 25 00  
Fax: +1 97 35 86 15 90  
Info@norstat.com  
www.norstat.com

**Stammhaus:  
Head office:**

**South Africa**  
Curmec CC  
P.O.Box 1818  
Bedfordview 2008/Gauteng  
ZA-Germiston 1401  
Phone: +27 11 87 30 53 6  
Fax: +27 11 87 39 74 3  
info@curmec.co.za  
www.curmec.co.za

**Taiwan**  
Daybreak  
Taipei Taiwan  
Phone: +88 62 88 66 12 31  
Fax: +88 62 88 66 12 39  
Day111@ms23.hinet.net

**NORTH AMERICA**

**SOUTH AMERICA**

**EUROPE**

**AFRICA**

**ASIA**

**AUSTRALIA**

**Bitte fordern Sie zusätzlich Unterlagen an: /  
Please ask for our additional information on:**

- Zeitrelais / time-delay relays
- Messrelais / measuring relays
- Sicherheitsrelais / safety relays
- Kundenspezifische Entwicklung und Fertigung elektronischer Baugruppen/  
custom-made designs and the fabrication of electronic subassemblies
- Leitfaden für eine partnerschaftliche Elektronikfertigung / (only in German)

# EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

## SAFE CZ, SAFE Z und SAFE Z.2

Der Hersteller  
The manufacturer  
riese electronic gmbh,  
Junghansstraße 16  
D-72160 Horb am Neckar  
Tel.: +49 (0) 74 51/5501-0

erklärt hiermit, dass folgendes Produkt  
hereby declares that the following product

Produktbezeichnung  
product name  
Sicherheitsschaltgeräte für Zweihandschaltungen  
Safety controller for two hand-control

Typenbezeichnung  
type designation  
SAFE CZ, SAFE Z und SAFE Z.2

allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie **Maschinen (2006/42/EG)** entspricht.  
Die unvollständige Maschine entspricht zusätzlich den Bestimmungen der Richtlinien **Elektrische Betriebsmittel (2006/95/EG)** und **Elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG)**.  
Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie wurden gemäß Anhang I, Nr. 1.5.1 der Richtlinie **Maschinen (2006/42/EG)** eingehalten.

is conform to all relevant regulations of the directive **Machinery (2006/42/EC)**.  
The partly completed machinery conforms additionally the directives **Low Voltage Directive (2006/95/EC)** and **Electromagnetic Compatibility (2004/108/EC)**.  
The protection goals of the low voltage directive were maintained according to Appendix I, No. 1.5.1 of the directive **Machinery (2006/42/EC)**.

Folgende harmonisierte Normen und Richtlinien wurden angewandt:  
The following harmonised standards were applied:

EN ISO 13849-1:2008	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsbezogene Teile von Steuerungen Teil 1: Allgemeine Gestaltungsgrundsätze	Safety of machinery - Safety-related parts of control systems - General principles for design
EN 60204-1:2006	Sicherheit von Maschinen- Elektrische Ausrüstung von Maschinen Teil 1: Allgemeine Anforderungen	Safety of machinery - Electrical equipment of machines - General requirements
EN 574+A1:2008	Sicherheit von Maschinen- Zweihandschaltungen - Funktionelle Aspekte - Gestaltungsgrundsätze	Safety of machinery - Two-hand control devices - Functional aspects - Principles for design
Richtlinie 2006/42/EG Directive 2006/42/EC	Maschinen	Machinery
Richtlinie 2006/95/EG Directive 2006/95/EC	Elektrische Betriebsmittel	Low Voltage Directive
Zusätzlich für SAFE CZ additionally for SAFE CZ: DIN EN 61508:2001	Funktionale Sicherheit sicherheitsbezogener elektrischer / elektronischer / programmierbarer elektronischer Systeme	Functional safety of electrical/ electronic/ programmable electronic safety-related systems - General requirements

Die Maschine wurde von folgenden Prüfinstituten validiert:  
The partly completed machine was validated by the following testing institutes:

TÜV NORD / Hannover  
Am TÜV 1  
30519 Hannover  
Prüfbericht  
certificate:  
44 205 09 376463-006

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine in die die unvollständige Maschine eingebaut wird, den Bestimmungen der Richtlinie **Maschinen (2006/42/EG)** entspricht.  
The partly completed machine must not be put into operation until the final machinery into which it is to be assembled has been declared in conformity with the regulation of the directive **Machinery (2006/42/EC)**, where appropriate.

Die relevanten technischen Unterlagen wurden gemäß Anhang VII Teil B erstellt. Sie werden einzelstaatlichen Stellen auf begründetes Verlangen elektronisch oder postalisch übermittelt.  
In response to a reasoned request by national authorities, relevant information on the partly completed machinery will be sent electronically or postal.

Dokumentationsbevollmächtigter ist:  
Person that is authorized to compile the relevant technical documentation is:

Dipl. Ing. (TH) Helmut Geselle,  
Tel.: +49 (0) 74 51/5501-0  
Junghansstraße 16  
D-72160 Horb am Neckar

Horb am Neckar,  
9.5.11



Datum / date:

Unterschrift / signature - Oliver Riese, Geschäftsführer riese electronic gmbh / managing director